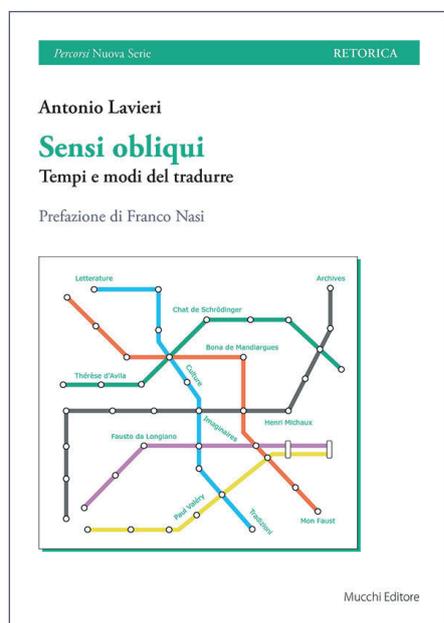


Antonio Lavieri
Sensi obliqui
Tempi e modi del tradurre



Prezzo: € 20.00
Pagine: 126
Collana: Percorsi nuova serie (10)
Formato: 15x21 cm, broccura
Uscita: 27 giugno 2025
Genere: raccolta di saggi
Parole chiave: traduzione, Paul Valéry,
Pierre Ménard, Teresa d'Avila
ISBN: 9791281716520



Titoli collegati

Emilio Mattioli (a cura di Antonio Lavieri)
Il problema del tradurre (1965-2005)
Euro 15,00 - ISBN: 9788870007596

Che cosa ci farà mai il gatto di Schrödinger in compagnia di Paul Valéry, Pierre Ménard e Teresa d'Avila? In che modo le esperienze di pensiero ci aiutano a ridefinire la ricerca traduttologica contemporanea? Come e quando i *classici* della traduzione diventano un «classico»? Lungo un percorso sospeso fra antichi dialoghi, manoscritti e processi di legittimazione sociale e autoriale, questa raccolta di saggi indaga i dispositivi retorici, estetici, poetici e ideologici attraverso i quali si esprimono le pratiche teoriche del tradurre in tempi, luoghi e testi diversi.

Come l'antropologo, il traduttologo non scrive da un'isola metalinguistica da cui è possibile raccontare *oggettivamente* i fatti osservati e, come lui, deve fare attenzione non soltanto a essere attento, ma anche a distrarsi, a lasciarsi sorprendere dall'immaginario, dall'imprevisto, dal sogno. La storia della retorica e la storia della traduzione sono anche il racconto – inatteso, frammentario, poliedrico – della loro rappresentazione discorsiva.

Con una prefazione di *Franco Nasi*

Antonio Lavieri è professore ordinario di Lingua francese e Teoria della traduzione presso l'Università degli Studi di Palermo. Fondatore e presidente della Società italiana di traduttologia, è stato Visiting Fellow e poi Honorary Fellow presso l'Università di Oxford (Magdalen College). Dirige, per l'editore Mucchi, le collane di traduttologia «Strumenti Nuova Serie» e «DieciXuno: una poesia, dieci traduzioni». Fra le sue pubblicazioni: *Translatio in fabula. La letteratura come pratica teorica del tradurre* (pref. di J.-R. Ladmiral, Editori Riuniti, Roma 2007); *L'imaginaire du traduire. Langues, textes et pratiques des savoirs* (a cura di, Classiques Garnier, Parigi 2023). Per il Meridiano Valéry curato da Maria Teresa Giaveri, ha tradotto il *Mon Faust* (Mondadori, Milano 2014).



Stem
Mucchi
Editore

già Soliani dal 1646

Editore: Stem Mucchi Editore
41122 - Modena, via Jugoslavia, 14
tel.: +39 059.37.40.94
info@mucchieditore.it
www.mucchieditore.it

